

E7 - Tama Gets Kidnapped / Surprise Furball / Cat Café Violet

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:34] ---

TAMA GETS KIDNAPPED

[01:52] ---

Help! Help!

[01:55] ---

Emergency!

[01:57] ---

What is it, Pochi?

[01:59] ---

It's Tama.

Someone took Tama away!

[02:02] ---

You mean he was kidnapped?

[02:06] ---

What street is responsible for this?

[02:08] ---

No, it could be catnappers!

[02:10] ---

Catnappers?

[02:11] ---

There are people who steal cats.

[02:14] ---

Do they do terrible things to them?

[02:16] ---

We have to save him!

[02:18] ---

Tama, be safe!

[02:20] ---

Stop it!

[02:32] ---

There, all done.

[02:34] ---

Oh, Tama! You get a vaccine shot every year,
but you're still not used to it?

[02:39] ---

H-Huh?

[02:41] ---

Come to think of it,
we went through this last year, too.

[02:44] ---

Okay, dismissed.

[02:51] ---

SURPRISE FURBALL

[03:04] ---

I-It's nothing! Th-This is my winter fur!

[03:08] ---

That's right! It's my winter fur's fault!

[03:13] ---

Winter fur!

[03:16] ---

Hey, what's "winter fur"?

[03:19] ---

You don't know what winter fur is, Koma?

[03:21] ---

Winter fur is...

[03:24] ---

It's, you know...

[03:25] ---

Tama?

[03:27] ---

M-Me?

[03:28] ---

Um... Please!

[03:33] ---

What, none of you know what it is?

[03:36] ---

I'm appalled at how indifferent you are
to your own bodies.

[03:41] ---

Winter fur is the extra fur that your body grows
to prepare for a cold winter.

[03:45] ---

Your undercoat increases
and the fur on top also gets longer.

[03:50] ---

Nature is doing all of us a favor.

[03:53] ---

Come to think of it, every winter
my whole body gets poofy, Professor!

[03:57] ---

You make a good point, Tama.

[04:00] ---

Let me ask you a question! What happens to winter fur when spring rolls around?

[04:04] ---

I know! It becomes shorter!

[04:06] ---

Close! It sheds.

[04:08] ---

Maybe that's why I get brushed.

[04:10] ---

Correct!

[04:11] ---

Brushing?

[04:13] ---

Yeah! I love it. It feels so good!

[04:17] ---

I've never had that done to me.

[04:20] ---

They have magic gloves instead.

[04:23] ---

Tama, stay still.

[04:24] ---

Don't try to run away.

[04:26] ---

When Takeshi pets me, the fur comes off by itself.

[04:31] ---

Isn't that amazing?

[04:32] ---

Well, that's also a kind of brush.

[04:35] ---

Really?

[04:36] ---

I want to try that!

[04:38] ---

And I want to try brushing!

[04:43] ---

Lucky!

[04:45] ---

You guys are weird if you like being brushed.

[04:48] ---

I don't like brushing, but it's kind of fun when Tome puts my shed fur on top of my head.

[04:54] ---

Me too!

[04:55] ---

Huh? What's that called again? Pom... Pom...

[04:59] ---

There you go!

[05:02] ---

Pompadour?

[05:03] ---

That's it!

[05:08] ---

Damn it! I lost again.

[05:11] ---

Beh, do your people put furballs on you, too?

[05:14] ---

As for me...

[05:15] ---

One time my master gathered
all my shed fur together and made me a hat!

[05:20] ---

He said it was so I wouldn't get cold
while we were making deliveries.

[05:23] ---

That's cool!

[05:26] ---

Oh yeah, what about Bull?

[05:28] ---

His fur is short.

[05:29] ---

Well, even bulldogs shed.

[05:32] ---

But it's tough, so you can't roll it up.

[05:35] ---

Then winter is probably cold for him.

[05:37] ---

They have perfect cold countermeasures.

[05:41] ---

Here we go, Bull.

[05:43] ---

Let's put on your new outfit.

[05:47] ---

But I've never had winter fur before.

[05:51] ---

Koma, your family runs a bathhouse, right?
So you probably shed in the bath.

[05:55] ---

Oh, I see.

[05:57] ---

They always give me a bath,

so I don't get to drop fur like you guys.

[06:01] ---

Boring!

[06:03] ---

How about you, Nora? How does it work?

[06:06] ---

I lick myself.

[06:09] ---

You're so mature!

[06:12] ---

So winter fur makes you fluffy and look inflated,
but in the spring, you shed it.

[06:18] ---

That's a law of nature.

[06:20] ---

Then if Momo's family brushes her today,
she'll be slender tomorrow, right?

[06:25] ---

She's got a lot of winter fur!

[06:27] ---

That button flew off with such force!

[06:29] ---

Was it all because of her winter fur?

[06:35] ---

Another hot day!

[06:36] ---

Hasn't winter fur season
been over for some time now?

[06:41] ---

Momo!

[06:43] ---

This is cake you can eat, so have some.

[06:45] ---

I bought you some new canned cat food.

[06:54] ---

I did it again.

[07:01] ---

This is... winter fur!

[07:03] ---

That's right! It's my winter fur's fault!

[07:05] ---

It's definitely the—

[07:07] ---

CAT CAFE VIOLET

[07:15] ---

It looks like cotton candy from a festival!

[07:18] ---

Not tofu?

[07:20] ---

That one looks like an open newspaper!

[07:23] ---

Not tofu?

[07:25] ---

Don't turn everything into tofu.

[07:29] ---

It's so peaceful.

[07:31] ---

Yeah.

[07:32] ---

So peaceful that it's boring.

[07:36] ---

Yeah.

[07:43] ---

Is something wrong, Momo?

[07:45] ---

I know! You ate too much again!

[07:47] ---

Wrong!

[07:51] ---

Maybe you're exhausted
because the cafe is too busy?

[07:55] ---

No, just the opposite.

[07:56] ---

Cafe Tulip is empty.

[08:02] ---

Even though it's always so crowded?

[08:05] ---

You're as adorable as ever, Momo.

[08:08] ---

She's not the idol of Tulip for nothing.

[08:13] ---

I love it when she does that!
Another cup of coffee!

[08:18] ---

And I'll have a cafe au lait!

[08:23] ---

How cute!

[08:25] ---

All right, I'm going to order
Momo's Fluffy Pancakes combo!

[08:31] ---

I'll take an Energy Times 100
Momo Mixed Vegetable Juice!

[08:35] ---

I'll go with Momo's Favorite Special Fruit Parfait!

[08:41] ---

But recently...

[08:48] ---

Did I do something?

[08:51] ---

Can you think of anything?

[08:55] ---

*I knocked over a cup with my tail,
which drenched Mr. Zenji's clothes.*

[09:00] ---

*And took a nap
for three hours on Mr. Yasushi's lap...*

[09:04] ---

But everyone does that.

[09:08] ---

E-Everyone?

[09:10] ---

No, right?

[09:11] ---

It might be because of the cat cafe
that opened in the next town over.

[09:16] ---

Cat cafe?

[09:18] ---

Come to think of it, there was an ad for it
in the newspaper lately.

[09:23] ---

Banta told me about it.

[09:25] ---

*He said it's a cafe
where you can pet all kinds of cats.*

[09:30] ---

That's unusual for this area,
so the customers are probably flocking there.

[09:35] ---

Huh...

[09:36] ---

It sounds like fun.

[09:38] ---

I want to make more friends!

[09:40] ---

I want to go, too!

[09:42] ---

I wonder if they've got dogs, too.

[09:45] ---

I'm going to see whether the cats in that cafe
are more charming than me!

[09:54] ---

That really set Momo's idol soul on fire!

[09:57] ---

She's so fast! You go, Momo!

[10:00] ---

Yes, but I expect she'll be back in a moment.

[10:05] ---

So where is that cat cafe in the next town over?

[10:22] ---

Hey, not yet?

[10:24] ---

Why do I have to take you guys there?

[10:26] ---

After all, you're the only one who knows
how to get to the next town over, Nora.

[10:30] ---

What kind of place is it? I'm so curious!

[10:34] ---

Bippity Boppity Bull!

[10:40] ---

Is that...

[10:44] ---

As always, I'm looking good!

[10:47] ---

Bull?

[10:48] ---

What are you doing here?

[10:51] ---

I-It's a coincidence!

I was just on my way back home!

[10:55] ---

I mean, I've never been to that cat cafe!

[10:58] ---

Cat cafe?

[11:00] ---

Where is it?! Near here?

[11:05] ---

Where's the cat cafe?

[11:07] ---

Sh-She's so close! I'm overjoyed!

[11:10] ---

But also scared!

[11:12] ---

Are you looking for the cat cafe?

[11:16] ---

Who are you?

[11:18] ---

I'm Kai!

[11:20] ---

Welcome to Cat Cafe Violet!

[11:22] ---

Cat cafe? This is it?

[11:27] ---

They match!

[11:29] ---

Hi, Bull. You came today too, huh?

[11:32] ---

What a big bone!

[11:35] ---

For me?

[11:37] ---

But it's precious to you, isn't it?

[11:39] ---

I appreciate it. Thank you.

[11:44] ---

H-Hey! What's the idea of dazzling him?

[11:48] ---

S-So elegant!

[11:50] ---

So cool!

[11:53] ---

Hmph! If this is the cat cafe,

I'm going to give you a piece of my mind!

[11:59] ---

Ow!

[12:02] ---

Are you hurt?

[12:06] ---

I'm fine! It was just a stumble!

[12:10] ---

Oh, it's time.

[12:12] ---

Since you're here,

won't you come watch our show?

[12:46] ---

LO NYU

SIGN KAI FI TAU

[12:55] ---

Wh-What is this?

[13:05] ---

Violet!

[13:11] ---

The show was awesome again!

[13:13] ---

Thank you.

[13:14] ---

I was so moved!

[13:16] ---

Thank you.

[13:17] ---

It was really cool!

[13:18] ---

Hey, I want to do that pose, too!

[13:21] ---

Like this, right?

[13:22] ---

No!

[13:23] ---

Like this?

[13:26] ---

Your hands should be opposite.

[13:27] ---

Like this.

[13:28] ---

Even you, Nora?

[13:33] ---

Y-You can't deceive me!

[13:37] ---

How troubling. Deceive you?

[13:40] ---

If anything, I think I'd like you to deceive me.

[13:50] ---

Momo?

[13:52] ---

What? What was that?

[13:54] ---

What was it?

[13:56] ---

If anything, I think I'd like you to deceive me.

[14:07] ---

N-Now I know!

[14:09] ---

That's how Kai seduces everyone!

[14:12] ---

That's the enemy who stole Tulip's customers!

[14:15] ---

I...

[14:16] ---

will fight!

[14:19] ---

That was pretty cool, Momo!

[14:21] ---

That's our idol!

[14:22] ---

Oh, it was nothing.

[14:25] ---

But how are you going to fight?

[14:28] ---

W-Well...

[14:29] ---

Um... I haven't really thought it out yet...

[14:33] ---

While you're being cool, go down those stairs!

[14:36] ---

W-While I'm being...

[14:37] ---

Oh yeah, it was cool
when Kai came down the stairs!

[14:40] ---

Yeah!

[14:41] ---

It was like this, right?

[14:43] ---

I want to do it, too!

[14:44] ---

Me too!

[14:46] ---

Me too!

[14:48] ---

Hey... everyone...

[14:50] ---

I said I'm going to fight!

[14:52] ---

How does it help
when you're trying to be like Kai?

[14:55] ---

I've got it! Hey, do you think Kai
would be pleased with a block as a gift?

[14:59] ---

Good idea!

[15:01] ---

Blocks are fun when you knock them over!

[15:03] ---

In that case, I've been saving this!

[15:05] ---

It feels good when you bite it or step on it

because of the crunchy texture!

[15:09] ---

A cicada husk!

[15:11] ---

I bet Kai would like that!

[15:14] ---

As for me...

[15:16] ---

Ta-daaa! I wrote Kai a letter!

[15:19] ---

You stamped it!

[15:20] ---

Do you want to stamp it too, Tama?

[15:21] ---

Can I? But how do I...

[15:24] ---

Step in that!

[15:28] ---

Stop!

[15:30] ---

She's right! If the construction workers see it,
they'll get mad, Koma!

[15:34] ---

Not that!

[15:35] ---

Violet is Tulip's enemy!

[15:39] ---

Momo, do you hate Kai?

[15:43] ---

W-Well...

[15:45] ---

Kai was really nice, right?

[15:47] ---

Yeah.

[15:56] ---

They're all crazy about that cat...

[16:01] ---

Welcome back!

[16:04] ---

You seem down.

[16:06] ---

All right!

[16:08] ---

Your favorite snack!

[16:13] ---

Is it good?

[16:22] ---

Momo?

[16:29] ---

Are you hurt?

[16:32] ---

How troubling.

[16:34] ---

If anything, I think I'd like you to deceive me.

[16:40] ---

Cut it out!

[16:41] ---

Because of you, I can't even enjoy—

[16:44] ---

Hi.

[16:46] ---

Are you alone?

[16:47] ---

Yeah. I'm taking a break right now.

[16:51] ---

Break?

[16:53] ---

I was practicing for the show.

[16:55] ---

We all practice together every night,
until we can do the parts we couldn't do before.

[17:00] ---

Why would you work so hard?
I feel sorry for the other ones!

[17:05] ---

In order to please the customers,
practice is essential.

[17:09] ---

No matter how tough it is,
we'll all benefit eventually.

[17:14] ---

You say it's for everyone,
but it's really for your own popularity, isn't it?

[17:20] ---

As the star cat of this cat cafe,
I have a responsibility.

[17:25] ---

When I see the customers smile,
the exhaustion disappears.

[17:28] ---

That's what makes me happiest of all.

[17:32] ---

Aren't you happy when the customers smile?

[17:36] ---

Bull told me your family also runs a cafe.

[17:40] ---

W-Well...

[17:42] ---

If I said it doesn't make me happy,
I would be lying...

[17:46] ---

There, you see? As I thought.

[17:49] ---

You and I are a lot alike.

[17:54] ---

Since we first met, I've been thinking about
how wonderful it would be to dance with you.

[17:58] ---

Until now, I've never danced with someone
who I wanted to dance with.

[18:03] ---

In the end, my dream has come true.

[18:08] ---

D-Don't say weird things!

[18:10] ---

This is the second time
you've pushed me away.

[18:13] ---

I don't care!

[18:16] ---

I hate you!

[18:27] ---

Maybe I was a little too harsh.

[18:37] ---

Graduating? What do you mean?

[18:39] ---

We won't get to see you any more?

[18:41] ---

After we got to be friends...

[18:44] ---

Actually, I've got a master now.

[18:48] ---

This cat cafe is staffed by homeless cats
who are taken care of by volunteers,

[18:50] ---

RESERVED BY A FAMILY

[18:53] ---

but if the customers take a fancy to us,
they can adopt us.

[18:57] ---

Since living here, I felt it for the first time.

[19:00] ---

If I had a roof over my head and fed every day,
just how happy could I be?

[19:07] ---

So for everyone's sake too,
I've been working hard with them every day,

[19:11] ---

RESERVED BY A FAMILY

[19:12] ---

to bring in as many customers as possible.

[19:15] ---

So that's why...

[19:18] ---

Then, congratulations on your graduation!

[19:21] ---

I can say that, right?

[19:23] ---

Yes, of course!

[19:24] ---

Congratulations on your graduation, Kai!

[19:27] ---

Thank you! I hope you stay friendly
with the other cats who are here.

[19:31] ---

I will! I promise!

[19:34] ---

You really are the best!

[19:36] ---

I didn't fall in love with you for nothing!
You're a great man!

[19:39] ---

Kai is a girl, right?

[19:41] ---

I thought he was a boy.

[19:43] ---

She's a woman!

[19:45] ---

Which is it?

[19:48] ---

It doesn't matter!

[19:50] ---

You're right. Kai is Kai.

[19:52] ---

Kai!

[19:54] ---

Putting on a show every day with that in mind...

[19:58] ---

That's who they are. It takes all kinds.

[20:02] ---

I feel like a jerk for saying I was bored
because it's too peaceful.

[20:06] ---

I thought I had all the answers,
but when it comes to myself...

[20:09] ---

I still have a lot to learn.

[20:11] ---

I...

[20:20] ---

Kai!

[20:27] ---

Momo...

[20:31] ---

I haven't even said goodbye yet.

[20:42] ---

One, two, one, two, one, two, one, two!

[20:47] ---

O-One!

[20:48] ---

Two...

[20:49] ---

One...

[20:51] ---

Two...

[20:52] ---

One!

[20:53] ---

No, no, more lightly!

[20:55] ---

Think of Kai!

[20:57] ---

We need Tulip's customers to smile, too!

[21:00] ---

But why do we have to...

[21:02] ---

...work so hard?!

[21:03] ---

Don't dwell on the details!

[21:05] ---

Now, once more!

[21:11] ---

That cloud looks like Kai!

[21:18] ---

I'm sorry for the mean things I said.

[21:22] ---

Be happy, Kai!

Revision #1

Created 2024-01-30 19:57:04 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 19:57:05 UTC by whimsee